

Enquête sur l'immigration francophone en Alberta

ACFA, 2008

Equipe de recherche

Direction, recherche et rédaction

- Wally Lazaruk, Ph.D., président et consultant principal de Evaluation Plus Inc.

Consultation, recherche et rédaction

- Paulin Mulatris, Ph.D., Campus Saint-Jean (University of Alberta)

Révision linguistique

- Marie-José Knutton
- Marcel Lavallée, EduPlus Consultants

Formatage des documents

- Louise Chady

Assistants de recherche

- Marlyse Anakeu Ekassi, étudiante B.A, Campus Saint-Jean (University of Alberta)
- Georges Liboy, chargé de cours, Campus Saint-Jean (University of Alberta)
- Albert Mbuyi, étudiant M.A., Campus Saint-Jean (University of Alberta)
- Jean-Jacques Mitakaro, étudiant, Campus Saint-Jean (University of Alberta)

Points à développer

- 1. Méthodologie
- 2. Les clientèles
- 3. Les intervenants et les partenaires en immigration
- 4. Besoins des nouveaux arrivants
- 5. Besoins de la communauté d'accueil
- 6. Faits saillants et recommandations

Remerciements

- [Georges Bahaya](#), Directeur, Centre d'accueil et d'établissement d'Edmonton;
- [Vladimir Diordiev](#), Coordonnateur, Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones de Calgary.

1. Méthodologie

Recherche qualitative

a. Outils:

- Questionnaires
- Entretiens individuels
- Groupes de discussion

Remarques terminologiques

Théorique:

- **Les migrants** : personnes qui arrivent en Alberta après avoir séjourné dans d'autres provinces ou territoires canadiens.
- **Les immigrants** : personnes qui arrivent directement de l'étranger et à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence.
- **Francophones** : Population d'ascendance canadienne-française (ayant le français comme langue officielle).

Pratique (vécu communautaire):

- **Communauté d'accueil** : institutions francophones et individus de souche canadienne-française;
- **Nouveaux arrivants**: vaguement les migrants et les immigrants de souche non canadienne-française.
- **Francophones** : ayant le français comme langue officielle.

b. Etapes

1. Spécification des participants à l'étude	janvier 2008
2. Analyse bibliographique des documents existants	Février 2008
3. Organisation des groupes de discussion	Mars-avril 2008
4. Élaboration des instruments de mesure : questionnaires d'enquête, entrevues téléphoniques et entrevues face à face	Mars-avril 2008
6. Entrevues téléphoniques et face à face avec des représentants des organismes de la communauté francophone en Alberta	Mai 2008
7. Administration des questionnaires d'enquête aux participants	Juin 2008
8. Analyse des données d'enquête	Juillet 2008
9. Préparation du rapport final	Aout 2008

c. Répartition de l'échantillon par ville/région

Ville/région	Nouveaux arrivants	Communauté d'accueil
Edmonton	35	22
Calgary	35	22
Red Deer	5	5
Brooks	15	5
Fort McMurray	5	6
Grande Prairie	5	6
Saint Paul		4
Lethbridge -Medicine Hat		5
Plamondon – Lac La Biche		4
Rivière Lapaix		4
Jasper		1
Canmore		1
Centralta		5
Bonnyville – Cold Lake		4
Général		6
Total	100	100

d. Participation à l'étude

Questionnaire/entretien/groupes de discussion	Participants prévus	Répondants	Taux de participation (%)
Questionnaire-organismes	30	17	56.7
Questionnaire-communauté d'accueil	100	28	28
Questionnaire – Nouveaux-arrivants	100	72	72
Entretiens représentants des organismes	26	26	100
Entrevues (Nouveaux arrivants/ Communauté d'accueil)	10	10	100
Entretiens-élèves	20	20	100
Groupes de discussion	24	17	70.8
Total	310	190	61.3

- Un faible taux de participation a été enregistré du côté de la communauté d'accueil.

- La restructuration des réseaux francophones à Calgary a été un des obstacles rencontrés pour joindre la communauté d'accueil de cette région.

e. Représentants des organismes.

Organisme	Contact	Organisme	Contact
CIC	R.Vineberg G.Sharp S. Robinson	Centre d'emploi, Calgary	S. Mercier
Statistique Canada	B.Meyers S. Kinsella	Accès Emploi à Edmonton	S. Corneau
Patrimoine Canada	A. Bertrand	AMFA	F. Mufuta
Com. aux langues offic.	D. Lorieau	AJFAS	L. M'pindou
Alb. Employ. and Imm.	S. Marchand E. Mukas	FPFA	C. Arabeyre
Secrétariat francophone	D. Tardif	Global Friendship Immigration Center à Brooks	D. Medway
Campus Saint-Jean	M. Arnal	AFB	J.P. Mutaga
CAE	G. Bahaya	Association camerounaise de Calgary	JB. Samou
Canaf	V. Diordiev	Conseil scolaire du Sud, Calgary	Pierrette Messier-Peet
Men. Centre for Newcomers	J. Gurnett	Conseil scolaire catholique et francophone du sud de l'Alberta, Calgary	F. Bilodeau
CDEA	F. Saulnier	École Maurice-Lavallée	N.Bugeaud

- A cette liste s'ajoutent tous les bureaux régionaux de l'ACFA.
- Quelques organismes ont rempli le questionnaire.
- 32 organismes communautaires francophones ont participé à l'étude.

2. Aperçu sur la population immigrante

- ***a. Un aperçu sur la population francophone en Alberta.***
- ***b. Le statut d'immigrant et la connaissance des langues officielles.***
- ***c. La catégorie de permis d'immigrants francophones.***
- ***d. Les principaux pays d'origine des immigrants francophones.***
- ***e. Les migrants interprovinciaux***
- ***f. Les concentrations géographiques des immigrants francophones.***

a. Statut d'immigrant d'après le recensement de la population albertaine en 2006

Total – Statut d'immigrant et lieu de naissance	Nombre	Pourcentage
Non-immigrants	2 702 225	83 %
Immigrants	527 030	16 %
Résidents non permanents	27 100	1 %
Total	3 256 355	100 %

- De ces 527 030 résidents ayant le statut d'immigrant, 28 525 personnes soit 5,4 % du nombre total sont francophones.

• **Source** : Statistique Canada, Recensement de la population de 2006, Produit no 97-557-XCB2006021 au catalogue de Statistique Canada.

b. Évolution de la population immigrante francophone.

Connaissance linguistique	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Anglais	6935	5707	6431	7524	8529	7305	7743	9320	10878	12354
Français	71	117	80	110	116	85	99	155	176	273
Anglais et français	216	201	244	291	360	330	399	688	798	876
Ni l'un ni l'autre	5610	5163	5334	6438	7403	7047	7596	6310	7552	7214
Alberta	12832	11188	12089	14363	16408	14767	15837	16473	19404	20717

Source : Citoyenneté et immigration. *Faits et chiffres* 2006

- En 2001, 476 immigrants francophones étaient arrivés en Alberta; ce chiffre représentait alors 2,9 % du nombre total d'immigrants (16 408).
- La proportion des immigrants francophones de l'Alberta a augmenté de 6 % entre 1996 et 2001 et de 100 % entre 2001 et 2006.

c. 2007 Alberta : Catégorie de permis d'immigration pour les immigrants francophones

Catégorie de permis d'immigration	Nombre
Travailleurs qualifiés	697
Regroupement familial	239
Réfugiés	26
Protection à l'issue de l'examen des risques avant renvoi	29
Total	1171

Source : Citoyenneté et immigration Canada

d. Immigrants par pays d'origine , 2001-2006.

Pays d'origine	Nombre
Rép. Dém. Congo	320
France	205
Rwanda	175
Algérie	155
Maroc	105
Burundi	85
Cameroun	45
Côte d'ivoire	45
Tchad	30
Total	1230

Source: stat. Can, recensement 2006, produit 97-557 XCB 2006007,
Catalogue de Stat. Can

e. Les migrants

Province d'origine	Nombre
Québec	3805
Ontario	1940
Nouveau-Brunswick	1085
Colombie-Britannique	1020

Source: Stat. Can, recensement de la population 2006, produit 97-556-XCB200-6010, catalogue Stat. Can.

f. Lieux de résidence des immigrants.

Lieu de résidence	Langue officielle français	Français-anglais
<i>Edmonton</i>	135	1720
<i>Calgary</i>	120	2375
<i>Brooks</i>	10	60

- **Les grandes concentrations d'immigrants francophones et bilingues en Alberta se trouvent à Edmonton et à Calgary.**
- **Prendre ces chiffres avec réserve.**
- **Ils indiquent les tendances**

Source: Stat. Can, recensement de la population 2006, produit 97-557-XCB200-6021, catalogue Stat. Can.

3. Les intervenants et les partenaires en immigration

Qui sont les intervenants communautaires dans le domaine de l'immigration?

- a. Les organismes communautaires subventionnés.
 - b. Les églises, les mosquées
 - c. Les associations communautaires organisées par pays d'origine des immigrants;
- Remarque: b et c œuvrent en amont ou en aval des organismes communautaires subventionnés.

a. Quelques organismes communautaires

Organisme	Siege	Langue de service	Mission principale	Mandat	Clientèle immigrante francophone annuelle (estimation ?)
Accès emploi	Edmonton	français	Emploi	Local	1414
AJFAS	Edmonton	français	Lutte contre le racisme et la discrimination Prévention de la criminalité	provincial	2800 jeunes
AFB	Brooks	français	Intégration social et culturelle	Local	300

a. Quelques organismes communautaires (suite)

Organisme	Siege	Langue de service	Mission principale	Mandat	Clientèle immigrante francophone annuelle (estimation)
AMFA	Edmonton	français	Intégration sociale et culturelle	Provincial	300
CNAF	Calgary	français	Accueil, orientation et établissement	Local	1600
Catholic social services	Edmonton	Bilingue (français-anglais)		local	300
CAE	Edmonton	français	Accueil, orientation et établissement		1000

a. Quelques organismes communautaires (suite)

Organisme	Siege	Langue de service	Mission principale	Mandat	Clientèle immigrante francophone annuelle (estimation)
Centre d'emploi	Calgary	français	Emploi	Local	821
Conseil de développement économique	Edmonton	français	Aide à l'entreprise	provincial	50
Glob. Fr. Imm.	Brooks	Bilingue	Accueil, orientation et établissement	local	200
Men. Centre	Edmonton	Multilingue	Accueil, orientation et établissement	local	?

b. Les écoles

Conseil scolaire	Élèves issus de l'immigration en %	Tendance
Conseil scolaire du Sud de l'Alberta	20	Grande majorité d'origine africaine
Conseil scolaire francophone et catholique du Sud de l'Alberta	10	Grande majorité d'origine africaine; quelques jeunes colombiens
Le conseil scolaire Centre-Nord	20	Grande majorité d'origine africaine

b. Les écoles (suite)

- **Conseil scolaire du Sud de l'Alberta**

En 2006-2007, le conseil scolaire a enregistré une augmentation de 30 % par rapport à l'année 2005-2006.

- **Conseil scolaire francophone et catholique du Sud de l'Alberta**

Environ 50 % des immigrants, dont plusieurs sont des réfugiés, ont fait un séjour au Québec avant de venir en Alberta.

- **Le conseil scolaire Centre-Nord : École Maurice-Lavallée.**

En mars 2008, il y avait 130 élèves codés pour ESL ou *ESL support*. Quelques jeunes Colombiens sont passés par Montréal une année ou deux et qui se sont ensuite dirigés vers l'Ouest.

c. Quelques Eglises

Remarques:

- Bien que les dénominations soient en anglais, le français est la langue principale de communication dans ces Eglises;
- Le nombre de participants indiqué n'a pas fait l'objet d'une vérification.

c. Quelques Eglises (suite)

Dénomination	Ville	Responsable	Membres (estimation)
Christian city multicultural church of calgary	Calgary	Past. Mondo	50-60
Cité de reveil spirituel	Calgary	Past. Vincent	90-10
Deeper Life Bible Church	Edmonton	Past. Jacob	65-70
Église source de vie	Edmonton	Past. E. Bumba	15-25
Fellowship Christian Reformed Church	Edmonton	M. Huizinga	87

c. Quelques Eglises (suite)

Dénomination	Ville	Responsable	Membres (estimation)
Église francophone de Brooks	Brooks	Past. P. Tandu	Pas disponible
Jerusalem City Church	Edmonton	Past. N. Kayumba	130-135
Le corps du Christ			40-50
Life of faith Christian Church of Calgary	Calgary	Past. Bukasa	200-250
Penuel Christian Assembly	Edmonton	Past. R.V. Tshubula	20-25

c. Quelques Eglises (suite)

Dénomination	Ville	Responsable	Membres (estimation)
Restoration and victory international ministries	Edmonton	Past. Serge	45-50
Shiloh Baptist Church	Edmonton	Past. A. Karekezi	110-120
The kingdom citizen ministry international	Red Deer	Past. P. Kabengele	30-40
Victoria Church	Edmonton	Past. J. Mwamba	25-30
Zion Temple Celebration Centre	Edmonton	Past. B. Tuyikunde	65

d. Quelques associations communautaires

Dénomination	Ville	Coordonnées
Association des ivoiriens et ivoiriennes de Calgary	Calgary	215 Taracove Place NE, Calgary AB T3J 4T3 Tél : 403-831-4716
Communauté camerounaise	Calgary	Tél : 403-202-5984
Communauté du Congo populaire (Brazzaville)	Calgary	Tél : 403-590-8025
Communauté congolaise	Calgary	Tél : 403-248-1436
Communauté guinéenne à Calgary	Calgary	Tél : 403-889-4333

d. Quelques associations communautaires (suite)

Dénomination	Ville	Coordonnées
Communauté marocaine	Edmonton	Tél : 780-478-2518
Communauté rwandaise	Edmonton	Tél : 780-490-6975
Communauté guinéenne	Edmonton	Tél : 780-977-1367
Communauté haïtienne	Edmonton	Tél : 780-758-5102
Association de la communauté congolaise d'Edmonton	Edmonton	Tél : 780-919-7954
Communauté ivoirienne	Edmonton	Tél : 780-465-8732

4. Besoins des nouveaux arrivants

Quels sont les besoins liés à l'installation et à l'intégration des immigrants? Quelles sont les difficultés rencontrées?

- a. Services
- b. Information
- c. Intégration
- d. École et Eglises
- e. Appréciation globale

- ***a. Services***

- **54,2 % des répondants (nouveaux arrivants) ont indiqué qu'ils sont, en général, satisfaits de la façon dont les nouveaux arrivants francophones sont reçus en Alberta.**
- **Pour 70 % des répondants les services d'accueil, d'aide à la recherche d'un emploi, d'orientation et de santé ne répondent pas à leurs besoins.**
- **Le réseau de relations familiales ou amicales est un support important;**

Pour 63,8 % des répondants, le réseau de relations familiales ou amicales joue un grand rôle dans l'accueil.

b. Information

- Un total de 58,3 % des répondants ont indiqué qu'ils recourent « beaucoup » à l'Internet pour avoir accès aux informations relatives à la communauté francophone.
- Pour 69,4 % des répondants **le « bouche à oreille »** est la principale voie d'accès aux informations relatives à la communauté francophone.

c. intégration

- **31,9 % des répondants (nouveaux arrivants) ont indiqué être satisfaits de leur intégration.**

Les défis les plus importants rencontrés par les nouveaux arrivants:

- **L'identité culturelle et le manque d'ouverture des immigrants;**
- **La méconnaissance de la réalité immigrante par la communauté d'accueil;**
- **La non-reconnaissance des acquis.**

d. École et Eglises

- Pour la plupart des répondants (nouveaux arrivants), l'école francophone facilite l'intégration des élèves immigrants (27,8 % sont « entièrement d'accord » et 41,7 % sont « d'accord »). Pour mieux remplir ce rôle, les répondants suggèrent:
 - une initiation des enseignants et des élèves à la diversité culturelle;
 - des services de formation et de perfectionnement concernant la diversité linguistique, religieuse et ethnoculturelle;
 - des cours intensifs d'anglais langue seconde;
 - un ensemble de services pour les jeunes;
 - un diagnostic complet des besoins des élèves immigrants;
- 68,1 % des répondants pensent que les églises des communautés francophones immigrantes pourraient jouer un rôle dans l'intégration sociale des immigrants en Alberta:
 - connecter la communauté d'accueil aux immigrants;
 - Créer un bon réseautage dans le but de réaliser l'intégration économique et sociale;
 - briser la solitude;
 - orienter et partager les expériences;

d. Appréciation globale

- **La diffusion de l'information est « bonne »** mais non adaptée culturellement;
 - **Les services en français, l'orientation initiale et l'intégration culturelle sont « passables »;**
 - **Les services reliés:**
 - à la stabilité financière,
 - au soutien psychologique et social,
 - au logement,
 - à la coordination des services,
 - à la rétention et à l'enracinement
 - à la reconnaissance des acquis
- sont « insuffisants ».**

5. Besoins de la communauté d'accueil

Quelle est sa vision de l'immigration?
Comment améliorer l'accueil et
l'intégration des nouveaux arrivants
francophones?

- **Pertinence de l'immigration**
- **Accueil et services pour les immigrants**
- **Intégration**
- **sentiment d'appartenance**
- **École et Eglises**
- **Information**

a. Pertinence de l'immigration

- la vitalité de la culture francophone en Alberta;
- la croissance démographique de la communauté francophone;
- La diversité culturelle ;
 - Cible: 1000 à 2000, pour la communauté d'accueil; 2000 à 4000 pour les organismes.
Mais nette préférence pour l'immigration à caractère humanitaire.

b. Accueil et services pour les immigrants

- **D'après 60 % des répondants de la communauté d'accueil, les services offerts aux nouveaux arrivants par les organismes francophones sont à améliorer:**
 - accueil et soutien;
 - apprentissage de l'anglais;
 - Emploi;
 - orientation vers la communauté francophone albertaine.

c. Intégration sociale

- 50 % des répondants soutiennent qu'ils ne sont pas satisfaits de l'intégration des nouveaux arrivants aux institutions communautaires francophones en Alberta.

Raisons:

1. Différences culturelles et l'identité culturelle;
2. Non-reconnaissance des acquis constitue une barrière «importante» (79% des répondants);
3. Attentes trop élevées de la part des immigrants;

Défis les plus importants
(organismes et
communauté d'accueil):

- *Le manque de ressources financières – 60 %*
- *Le manque de compétence à travailler avec les nouveaux arrivants – 60 %*
- *Le manque de coordination des services – 66,7 %*
- *La difficulté d'accès aux nouveaux arrivants francophones – 73,3%.*

d. Sentiment d'appartenance

- Les nouveaux arrivants francophones développent un sentiment d'appartenance relativement faible par rapport à la communauté d'accueil francophone (37,5 % des répondants de la communauté d'accueil et 46,7 % des répondants des organismes).
- **Pour renforcer ce sentiment d'appartenance:**
 - impliquer des nouveaux arrivants aux processus décisionnels des organismes francophones,
 - organiser un meilleur partage des ressources financières qui tienne compte des besoins des nouveaux arrivants.
 - une meilleure diffusion de l'information communautaire pour mieux informer les nouveaux arrivants des enjeux communautaires francophones;
 - un programme de jumelage avec des familles d'accueil.

e. Écoles et Églises.

- l'école francophone facilite l'intégration des élèves immigrants (78 %);
 - le curriculum scolaire francophone doit être revu pour inclure les éléments culturels des élèves francophones immigrants (78%);
 - une éducation à la diversité culturelle est nécessaire (91 % des répondants);
- Pour 75 % des répondants, les églises des communautés francophones immigrantes pourraient jouer un rôle dans l'intégration sociale des immigrants:
 - collaborer avec d'autres organismes pour offrir des activités sociales en français;
 - le lien avec la communauté d'accueil;
 - accueil, soutien spirituel, soutien émotif,

f. Information

- Pour 75 % des répondants, l'accès aux services en français est très important mais l'information doit être à jour, précise et utile.
- Exemple:
 - *Des éléments sur les immigrants sur la page web de l'ACFA;*
 - *Une radio communautaire francophone;*

6. Faits saillants et recommandations

- **Attentes spécifiques de la communauté d'accueil:**
 - que les immigrants francophone aient une bonne intention de s'intégrer;
 - qu'ils participent aux activités organisées pour rencontrer des Francophones;
 - qu'ils soient ouverts et s'adaptent aux valeurs canadiennes,
 - qu'ils expliquent quels sont les besoins qui n'ont pas été comblés;
 - qu'ils aient du respect à l'égard de la langue française et de la communauté d'accueil;

Faits saillants ...

Un consensus...

– Accueil et soutien

- » *Un service à guichet unique (en français) chargé d'évaluer et de rediriger les nouveaux arrivants vers des services appropriés;*
- » *une orientation directe et personnalisée;*

– Logement

- » *un service de recherche de logement;*
- » *Une auberge à prix modique (logement de transition);*
- » *un projet de coopérative de logements pour les nouveaux arrivants.*

– Apprentissage de l'anglais

- » *Un service de traduction et d'interprétation gratuit pour les nouveaux arrivants;*
- » *Développer des cours d'anglais appropriés*

– Emploi

- » *La création d'une agence francophone de placement (emploi);*
- » *Mieux réseauter les nouveaux arrivants en les ouvrant aux corps de métiers existants;*
- » *favoriser l'entreprenariat au sein de la communauté immigrante pour la création de plus d'emplois;*
- » *un porte-parole qui défend, auprès des ordres professionnels, les intérêts des immigrants professionnels au cours du processus de reconnaissance des acquis;*

Faits saillants ...

- **Finances**
 - » Un service d'initiation à la gestion financière (ex. gestion de crédit);
- **Intégration à la communauté francophone et albertaine**
 - » des soirées de rencontre pour jumeler ceux qui habitent à Edmonton et les nouveaux arrivants;
 - » préparer un CD présentant les organismes et l'histoire de la communauté afin que les gens comprennent ce qui se fait et pourquoi;
- **Services de santé**
 - » un agent de liaison communautaire;
 - » une cuisine collective à Edmonton, Calgary et Brooks pour favoriser une bonne alimentation et offrir des programmes de promotion et de prévention.
- **Soutien spirituel**
 - » Une information sur les mosquées et les services religieux en français;
- **Éducation**
 - » une initiation des enseignants et des élèves à la diversité culturelle;
 - » une vraie conscience que la réussite de l'intégration sociale passe par l'école
- **Information et communication**
 - » un accès aux services en français et une information qui tient compte des dimensions culturelles et linguistiques sont importants;

Conclusion...

- Immigration, pas un phénomène passager lié au boom économique albertain.
- La participation relativement faible de la communauté d'accueil.
- Ouverture: créer des espaces de rencontre qui peuvent amener à comprendre et accepter les différences culturelles ;
- Prendre au sérieux les obstacles culturels à l'intégration (écoles, vie communautaire) et adopter des modes de communication appropriés. (ex. radio communautaire)
- Pour 63,8 % des répondants, le réseau de relations familiales ou amicales joue un grand rôle dans l'accueil. Risque d'affaiblissement de la capacité de rétention dans les milieux francophones.